

G. Waldmann

Zwischen uns ist nichts geschehen.

BIBLIOTEKA
Państwowej Wyższej Szkoły
Muzycznej
w SOPOCIE

Nr. 916

Dz. 17

LIED

für eine Singstimme
mit Begleitung des Pianoforte

componirt von

Alex. Zarzycki.

Es dur.

Pr. Mk. 1.50.

C dur.

Eigentum der Verleger.

Berlin, Verlag von Ries & Erler

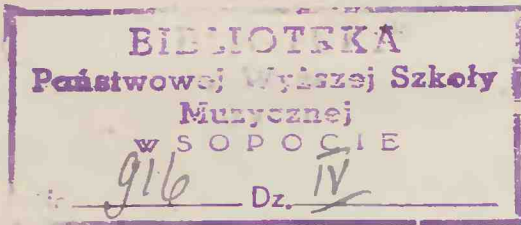
Königl. Sächs. Hof- Musikalienhändler.

Alle Aufführungsrechte vorbehalten.

SABLIOTEKA
PAŃSTWOWA W SOPOCIE
Nr. 916

G. Waldmann.

Zwischen uns ist nichts geschehen.



Zwischen uns ist nichts geschehen,
zwischen uns fiel garnichts vor,
nicht die kleinsten Liebesschwüre,
wer es sagt, der ist ein Thor;
tief verschwiegen sind die Bäume,
Duft und Blüten reden nimmer,
und verschwiegen sind die Vöglein
und der Frühlingssonnenschimmer.
Als wir da im Walde gingen
bei dem Rauschen stiller Quellen,
welche froh zum Bache eilten,
trafen wir auf lichte Stellen,
wo's von wilden Rosen blühte,
Winden auch und späten Veilchen.
Und wir tranken Lenzeszauber,
und wir sassen auch ein Weilchen,
und wir sah'n uns tief in's Auge,
aber sonst ist nichts geschehen!

Zwischen uns ist nichts geschehen,
zwischen uns fiel gar nichts vor,
und kein Lüftchen trug die Seufzer
unsrer Seligkeit empor.
Wenn im Wald die alten Bäume
ihre Köpfe wichtig wiegen,
wenn die Rosen und die Winden
kichernd thun als wenn beim Biegen
jener Zweige sie gesehen,
wie wir Beide uns umschlungen,
wenn die Quellen weiter schwätzen,
was die Grille leis' gesungen.
Ach, das sind nur lose Reden
wie sie oft im Walde schallen,
keine Seele weiss zu sagen,
dass das Kleinste vorgefallen.
Nein, wir lassen uns nicht irren,
zwischen uns ist nichts geschehen!





„Zwischen uns ist nichts geschehen.“*)
Twixt us two.

English Words by Mrs. O. B. Boise.

Alex. Zarzycki, Op. 13. No 4.

Gesang.
Voice.

Allegro giojoso. *p*

Zwischen uns ist nichts geschehen, zwischen uns fiel
Twixt us two passed naught, believe me. Neither spoke one

Piano.
pp

poco rit.

garnichts vor. nicht die kleinsten Liebesschwüre, wer es sagt, der ist ein Thor, denn
word of love, Made one row of deeper meaning; He who told, his words must prove, For

poco rit.

a tempo

tief verschwiegen sind die Bäume, Duft und Blüten re-den nimmer, und verschwiegen
si-lent were the leaves and branches, Bloom and perfume could not tell. Glad song of bird and

a tempo

piu tranquillo *Tempo I.* *p*

sind die Vög-lein und der Frühlings-son-nenschimmer. Als wir da im Wal-de gingen,
sunshine's shimmer, Spring's glad voi-ces, dumb as well. As we wandered through the wild wood

p

*) Die Dichtung ist ausschliessliches Eigenthum der Verleger.
S. A. II. 4898 R. 1840a E.

Red.

*

bei dem Rauschen stil-ler Quellen, welche froh zum Ba-che eil-ten, tra-fen wir auf
 By the spring, which hops and tosses, In mad haste to join the brooklet, Found we nestling

Red. * Red. *

lich-te Stellen, wo's von wilden Ro-sen blüh-te, Win-den auch und spä-ten Veilchen.
 midst green mosses, Vi-o lets and bright eyed blue bells, Ro-ses wild and sweet ar-bu-tus

Red. * cresc. cresc.

Und wir tran-ken Lenzes-zau-ber, und wir sa-ssen auch ein Weilchen, und wir sahn uns
 And we breathed spring's magic fragrance, Felt the charm which gently drew us. While our glances

f riten. p a tempo f riten. p a tempo

tief in's Au-ge, a-ber sonst ist nichts gesche-hen, nichts gesche-hen, nichts, nichts.
 met full of-len. That was all, naught else, be-lieve me, naught be-lieve me, naught, naught.

sempre p sempre p

nichts!
 naught!

dim. pp

p

Zwischen uns ist nichts geschehen, zwischen uns fiel gar nichts vor, und kein Lüftchen
Twixt us twø passed naught, be-lieve me, Neither spoke one word of love. Zephyrs could not

poco rit. *a tempo*

trug die Seuf-zer uns-rer Se-lig-keit em-por. Und wenn im Wald die
waft so light-ly, Sighs of hap-pi-ness a-bove, And if the trees their

poco rit. *a tempo*

al-ten Bäu-me ih-re Köp-fe wich-tig wie-gen, wenn die Ro-sen
heads were wäg-ging. If the flowr's and grace-ful grasses, Laughed and whis-pered

piu tranquillo *p* **Tempo I.**

und die Win-den ki-chernd thun, als wenn beim Bie-gen je-ner Zwei-ge
low to-geth-er, Bent to see our coy car-ess-es Waved and nod-ded

sie ge-se-hen, wie wir Bei-de uns um-schlungen, wenn die Quel-len
their ap-pro-val; If the brook-let heard the se-cret, Has-tened on its

7

tranquillo
cresc.

wei - ter schwätzen, was die Gril - le leis' ge - sun - gen. Ach das sind nur
way, loud bab - bling, That it might first tell the riv - let. This was all but

f *riten.*

lo - se Re - den wie sie oft im Wal - de schallen. kei - ne See - le
care - less chat - ter. Which no one would claim to cred - it. Oft heard, emp - ty.

p a tempo

weiss zu sa - gen, dass das Klein - ste vor - ge - fal - len. Nein, wir las - sen
for - est clat - ter. And we know there's noth - ing in it. Yes we know there's

p a tempo

sempre p *string.*

uns nicht ir - ren, zwi - schen uns ist nichts ge - sche - hen, nichts ge - sche - hen.
noth - ing in it. Twixt us two passed naught, be - lieve me, naught, be - lieve me,

sempre p *string.*

nichts, nichts, nichts!
naught, naught, naught!

p *dim.* *rit.*

R. 1840a E.

BIBLIOTEKA
 MIASTOWEJ SZKOŁY M. SZYBANE
 W SOPOCKIE
 Nr. N-2688